조선의 어린이들

Children in the DPRK

朝鲜的儿童

조선의 어린이들은 누구나 다 배움의 나래를 활짝 펴고 자기의 재능을 마음껏 꽃피우고있다.

조선에서는 어린이들을 나라의 《왕》으로 떠받들며 그들을 위해 훌륭한 교육조건과 생활환경을 보장해주는것을 국사로 내세우고있다.

후대들을 위하여 억만금의 재부도 아끼지 않는 조선에서는 어린이들이 아무런 근심걱정없이 자기의 재능과 희망을 꽃피워가고있다.

Children in the Democratic People's Republic of Korea learn to their heart's content, bringing their talents into full bloom.

It is a matter of State concern to regard them as kings and queens of the country and supply them with the best possible learning conditions and living environment.

Thanks to the measures of the State that spares nothing for the younger generation, all the children in the country feel no worries in bringing their hopes and talents into bloom.

朝鲜的儿童都尽情学习，尽情施展自己的才能。

朝鲜把儿童推崇为国家之“王”，为他们提供优越的教育条件和生活环境，并将其作为国家大事。

朝鲜为了后代不惜亿万财富，儿童无忧无虑地幸福成长，施展才能，实现梦想。

평양산원 Pyongyang Maternity Hospital 平壤妇产医院

애기궁전이라 부르는 평양산원을 비롯한 나라의 곳곳에 꾸려진 산원들에서 첫 고고성을 터뜨리며 태여나는 조선의 어린이들은 국가의 인민적시책에 의하여 나라의 기둥감들로 무럭무럭 자란다.

Children, delivered at the Pyongyang Maternity Hospital, called a palace of babies, and other maternity hospitals across the country, grow up into sturdy pillars of the country thanks to the people-oriented policies of the government.

被称为婴儿之宫的平壤妇产医院等全国各地妇产医院里出生的孩子们，在国家的人民性政策下茁壮成长为国家栋梁之才。

국가와 사회의 관심속에 무럭무럭 자라고있는 어린이들

Children growing healthily under the close concern of the government and society

在国家和社会的关心下茁壮成长的孩子们

조선에는 어린이들이 자기의 소원대로 각이한 재능을 마음껏 꽃피울수 있는 훌륭한 교육체계가 마련되여있어 뛰여난 재능을 가진 어린이들이 수많이 배출되여 나라의 보배동이로 사랑을 받고있다.

A large number of young prodigies are produced in the country thanks to an excellent education system that enables gifted children to display their talents.

朝鲜建立了优秀的教育体系，儿童按照自己的希望尽情施展自己的才能，涌现出大量才能出众的孩子，作为国家之宝受到人们喜爱。

옥류아동병원 Okryu Children's Hospital 玉流儿童医院

평양애육원과 평양육아원

Pyongyang Baby Home and Pyongyang Orphanage

平壤保育院和平壤育幼院

개학날 On the day when a new school year starts 开学日

조선에서 전반적12년제의무교육은 공화국의 모든 지역에서 무료로 실시되고있다.

학생소년궁전, 소년단야영소들을 비롯하여 전국 각지에 종합적인 과외교육교양기지들이 훌륭히 꾸려져있는 조선에서는 어린이들이 학교교육뿐아니라 과외교육을 통하여 다방면적인 지식과 풍부한 문화적소양을 가진 인재로 자라나고있다.

A 12-year universal compulsory education is enforced gratis across the country.

In the schoolchildren's palaces, children's camps and other comprehensive bases for extracurricular education, children acquire a wealth of knowledge and high cultural attainments.

朝鲜在全国所有地区免费实施普遍的12年制义务教育。

在全国各地建有学生少年宫和少年团夏令营等综合性的课外教育基地，儿童不仅受到学校教育，还通过课外教育成长为具有渊博知识和丰富的文化素养的人才。

훌륭한 교육조건과 생활조건이 갖추어진 초등학원과 중등학원들

Primary and secondary schools for orphans, furnished with excellent educational and living conditions

具有优秀教育条件和生活条件的孤儿小学和孤儿中学

만경대학생소년궁전 Mangyongdae Schoolchildren's Palace 万景台学生少年宫

만경대학생소년궁전을 비롯한 과외교양거점들에서 학생소년들은 희망에 따라 재능을 꽃피워가고있다.

Children bringing their respective talents into full bloom at the Mangyongdae Schoolchildren's Palace and other extracurricular educational bases

学生少年在万景台学生少年宫等课外教育据点按自己的希望尽情学习展示才华。

지
덕
체

즐거운 야영생활 Merry camping life 愉快的夏令营生活

국제무대들에서 자기들의 예술적재능을 마음껏 과시하고있는 조선의 어린이들

Children demonstrating their artistic talents in international arena
朝鲜的儿童在国际舞台上显示自己的艺术才华。

조선의 어린이들

편집: 승 룡
글: 오해연

낸곳: 외국문출판사
인쇄: 외국문출판사 인쇄공장
발행: 주체107(2018)년 11월

ㄱ-18832058

Children in the DPRK

Edited by Sung Ryong
Written by O Hae Yon

Published by the Foreign Languages Publishing House
Printed at the printing plant of the Foreign Languages Publishing House
Issued in November Juche 107 (2018)

朝鲜的儿童

编辑：承龙
撰文：吴海燕

出版：外文出版社
印刷：外文出版社印刷厂
发行：主体107(2018)年11月

조선민주주의인민공화국・외국문출판사
주체107(2018)년
Foreign Languages Publishing House, DPRK
Juche 107 (2018)
朝鮮民主主义人民共和国・外文出版社
主体107(2018)年